

# el Edictor

Vol. XXVII No. 38

Week of June 17 thru June 23, 2004

Lubbock, TX USA

## Reforms Called for as More Latinos are Locked up

By *Fresia Rodriguez Cadavid*  
The number of Hispanics in local, state and federal prisons is growing and remains disproportionately high, according to data released May 27 by the U.S. Justice Department's Bureau of Justice Statistics.

Detailed in the report "Prison and Jail Inmates at Midyear 2003," local jail inmates who were Hispanic increased from 14.7 percent of the total in midyear 2002 to 15.4 percent a year later, numbering 106,600. Based on their percentages in the U.S. population, as of June 30, 2003, Hispanics were nearly twice as likely as whites to be held in local jails.

Add the local Latino numbers to those in state and federal prisons and the one-year increase jumped by 24,300, from 367,900 to 392,200.

The overall number of state and federal prisoners grew by 2.9 percent, the largest increase in four years. Of nearly 2.1 million men and women incarcerated as of June 30, 2003, 18.9 percent were Hispanic, 43.3 percent were white and 35.6 percent were

black. According to The Sentencing Project, a Washington, D.C.-based criminal justice organization which advocates for alternative sentencing programs, the new prison data demonstrate the need for comprehensive

reform if policymakers desire to stabilize or reduce the prison population.

The project attributes the growth to two factors: a 7.4 percent increase in prison admissions in 2002 and an increase in time served through

policies such as more restrictive parole release and "truth in sentencing" laws that mandate prisoners serve lengthier sentences. Offenders sent to prison in 2000 were expected to serve sentences 11 percent longer than those sentenced to serve time in 1998. The largest

increase, 21 percent, was for drug offenders.

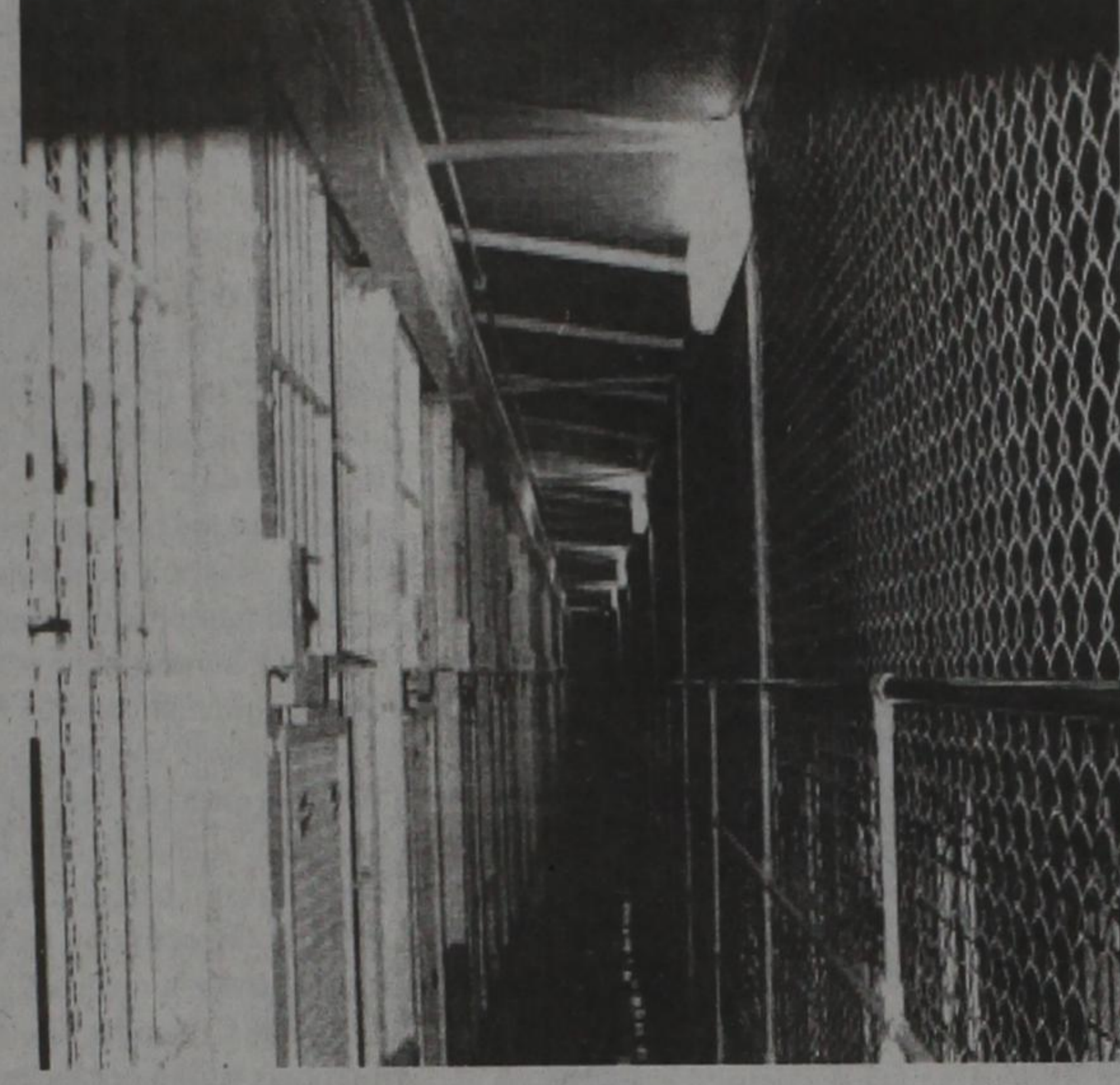
The bureau's report found the ethnic imprisonment disparity reflected in both genders.

Latinas were nearly two times more likely than white women to be incarcerated. They had a prison and jail rate of 148 per 100,000; for white women it was 75 per 100,000.

All three groups of women experienced the highest imprisonment rates in the 35-39 age range: 211 for whites, 333 for Latinas, and 926 for blacks.

Marc Mauer, assistant director of The Sentencing Project, calls the rise in numbers of incarcerated Hispanics due in part to the growing population, but says certain criminal justice policies, such as the "three strikes you're out" law and the War on Drugs, have a disproportionate imprisonment effect on both Latinos and blacks.

One example he offers is that while substance abuse is prevalent across all ethnic communities, disparate police and court policies are enacted to combat it in inner cities. These agencies take a more "public health" approach in suburban and wealthier



INMATE POPULATION GROWTH				
July 1, 2002 to June 30, 2003				
Local	State	Federal		
3.9 percent	2.6 percent	5.4 percent		
JAIL AND PRISON INMATES				
Per 100,000 Residents, 2003				
Total	White	Black	Latino	
Male	1,331	681	4,834	1,778
Female	119	75	362	148
FEDERAL BUREAU OF PRISON INMATES				
By Citizenship as of May 2004				
U.S.	71.2 percent			
Mexican	16.7			
Colombian	2.0			
Dominican Republic	2.0			
Cuba	1.3			
All other	6.8			

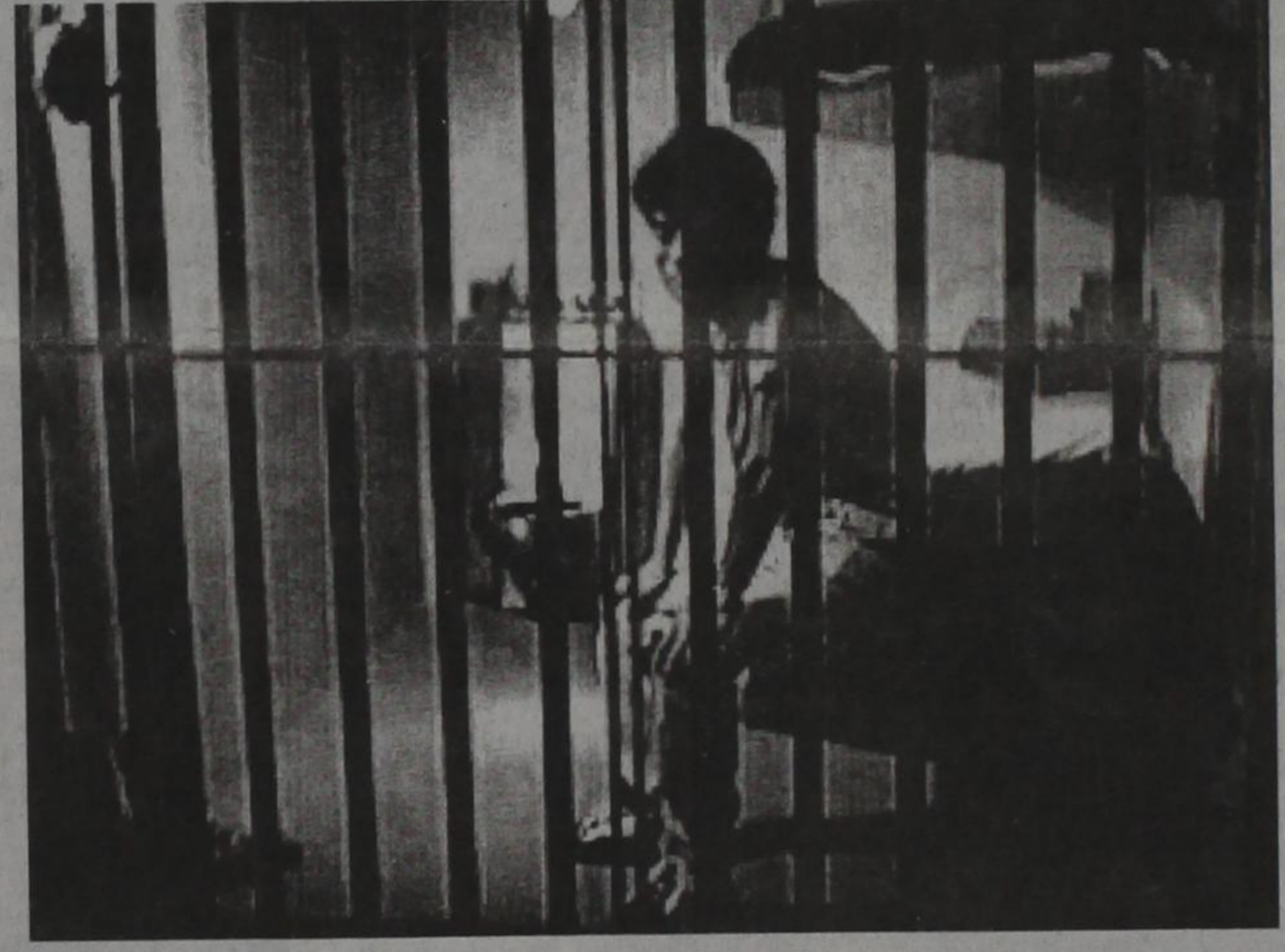
LUBBOCK COUNTY Breakdown to date			
POPULATION BY ETHNIC GROUP			
White	Male - 196	Female - 57	
Hispanic	Male - 282	Female - 33	
Black	Male - 154	Female - 37	

## Encarcelación de Más Latinos Urge Reformas

Por *Fresia Rodriguez Cadavid*  
El número de latinos encarcelados en prisiones locales, estatales y federales va en aumento y continúa siendo desproporcionalmente alto, según información emitida el 27 de mayo por la oficina de estadísticas del Departamento de Justicia estadounidense.

Los detalles del informe "Prison and Jail Inmates at Midyear 2003", el porcentaje de presos locales de origen hispano aumentó de 14.7 por ciento del total a mediados del 2002 a 15.4 por ciento un año más tarde, con una cifra de 106,600. En base a los porcentajes de hispanos de la población estadounidense, desde el 30 de junio del 2003, los hispanos tenían aproximadamente dos veces la probabilidad de ser presos en cárceles locales, en comparación con la población blanca.

Si agregamos los números que



representan a latinos en cárceles locales a los de los presos hispanos en cárceles estatales y federales, el aumento después del año subió en 24,300, de 397,000 a 392,200.

El número general de presos estatales y federales aumentó un 2.9 por ciento, el mayor aumento en cuatro años. De los casi 2.1 millones de hombres y mujeres

encarcelados desde el 30 de junio del 2003, 18.9 por ciento eran de origen hispano, 43.3 por ciento eran blancos, y 35.6 por ciento eran negros.

Según la organización que ve asuntos de justicia criminal, enfatizando programas alternativos de sentencias, The Sentencing Project, con sede en Washington, D.C., la nueva información sobre las cárceles indica

la necesidad que existe de implementar reformas comprensivas si el deseo de las autoridades legislativas es de estabilizar o reducir la población encarcelada.

El proyecto atribuye el aumento en la población a dos factores: un aumento de 7.4 por ciento en ingresos a cárceles en el 2002 y un aumento en la duración de las sentencias como resultado de políticas como mayores restricciones sobre poner en libertad condicional a un preso y las leyes que exigen "la verdad para las sentencias" que mandan que los presos cumplan sentencias más largas. Los enviados a la cárcel en el 2000 cumplirían sentencias en un 11 por ciento mayor que los que recibieron sentencia en 1998. El mayor aumento, de 21 por ciento, fue con sentencias por narcotráfico.

El informe de Justicia encontró la disparidad étnica entre los presos tanto con hombres como con mujeres.

Era casi dos veces más probable que las latinas fueran encarceladas que mujeres blancas. Tenían un índice de encarcelación de 148 de cada 100,000; para las mujeres blancas el índice es de 75 de cada 100,000. Los tres grupos de mujeres tenían los índices más altos de encarcelación entre las edades de 35 a 39 años: 211 para las blancas, 333 para las latinas, y 926 para las negras.

(Continúa en la pagina 6)



### Comentarios

by *Bidal Agüero*

The disparity between county jail population figures is a dreadful statistic in Lubbock. According to today's figures, 41.5% of the jail population is Hispanic. This while the overall population of Lubbock County is below 30%. The 41.5%, although well above the population ratio is considered low by historical standards which have been as high 79%. If Hispanics are to believe Lubbock Police Officer Blake Littlejohn he helped keep the Hispanic female prisoner population down by one. It sure is funny that a policeman is so kind as to look out for the community's interests in such a devoted manner. His sacrifice is astounding but it would have been more believable if he had claimed that the woman raped him while she was in his custody.

It has been quite a while since Lubbock law official have addressed the problem of disproportionately high numbers of Hispanics in Lubbock jails, perhaps because of lack of questions being raised by community leaders and organizations such as WTOS, that should be the larger concern.

The trend of being unconcerned becomes the real problem when we see leaders paying more attention to when we turn on sprinklers or what happened to money donated to the animal shelter has grown to be common here in Lubbock.

There is no end to the list of real problems that should be addressed by our minority leaders. However, we should start now to make a real difference.

\*\*\*\*\*  
**Ya viene el Menudazo. Softball teams get ready! Contact Bidal at [eleditor@llano.net](mailto:eleditor@llano.net)**

By *Maribeth Bandas*

Day laborers are the face of immigrants today. Men grouped in 7-Eleven parking lots, strung along city blocks, huddled on corners; loathed by their neighbors in the prosperous towns that draw them. They congregate where construction and masonry contractors can pick out a lucky few for a day's work. The demand side of the equation pays straight up, no strings such as health or life insurance, an average of \$7 an hour in Los Angeles and \$10 in New York. It's a simple matter of supply and demand.

"Day laborers are not a new phenomenon in the United States," explains Abel Valenzuela Jr., Ph.D., director of UCLA's Center for the Study of Urban Planning. He acknowledges that the current form and demographics of day labor differ from the "hiring halls" for African-American agricultural workers in the south and "shape-up sites" in New York-Italian and Irish dockworkers-less than a century ago. California's crops are still harvested by disenfranchised migrant workers and housing is still built by day laborers.

Today immigrant workers are not on the fringes, in the fields or on the docks. The issues that arise in communities grappling with a labor force on the streets, crowded in homes in areas where property values often are at unprecedented heights, can easily lead to anger, discrimination and even violence. Abuses perpetrated on those perceived as a threat air frequently on local news programs. Unfortunately, the threat looks like a man with a brown face.

According to the Los Angeles Day Labor Survey, 1999, and the New York Day Labor Survey, 2002, men are the overwhelming majority of day laborers; most come from Mexico and Central

America. Their median age is between 30 and 33, their education levels vary, falling largely between one to six years and 10 to 12 years. Most of the men have family responsibilities.

Forty-nine percent of workers surveyed reported an employer refusing to pay them at least once; 60 percent received less than the agreed amount at least once. Largely, they are not aware of their rights as workers, much less of their rights to report abuses, which are many. If they do know to make a report, fear of violence, loss of work and loss of wages deter them. By far their worst fear is being reported to immigration authorities.

Eduardo, a worker living in Farmingville, Long Island, tells of the emotional toll he suffers working so far from his family. It's like he's blind, he says, because when he left Mexico over two and half years ago, his son barely spoke. Now, when he calls his wife and hears a voice in the background he asks, "Who's that?" "Your son!" she tells him. Eduardo can hear him, but he can't see him, he is not able to enjoy watching his son grow up. Asked about the anger directed toward him as a day laborer, Eduardo smiles. "Estamos aquí para construir, no para destruir". We're here to build, not to tear down.

Pablo Alvarado is a former day laborer, now National Coordinator of the National Day Labor Organizing Network. He points out that the more stringent security and immigration measures implemented after 9/11 keep undocumented workers in the United States. Day laborers used to harbor hope that by working in the United States they and their families would prosper, that they would return home someday, well before their time to retire.

(Continued Page 3)

## We're here to build, not to tear down"

### Groundbreaking for Fiestas Plaza

City Dignitaries gathered this past week to break ground for the new Fiesta Plaza to be located at the Buddy Holly Recreation area. The plaza will serve as a locale for festival and celebrations of all kinds. The Plaza is expected to be completed by november.



## Amnistía, Refugiados, Posición en el Gabinete

Por Patricia Guadalupe y Sonia Meléndez

El legado de Ronald Reagan tiene de positivo y de negativo para a comunidad latina.

Durante su presidencia, que duró de 1981 a 1988, se otorgó la primera amnistía nunca a los inmigrantes indocumentados mediante el acta de Reforma y Control de la Inmigración. La aprobó Reagan en 1986, así ofreciendo residencia legal a casi 3 millones de inmigrantes que habían llegado a los Estados Unidos indocumentados antes de 1982.

Si bien que aceptara la amnistía fue percibido positivamente de parte de los latinos, el contraste era agudo con sus políticas en América Central, en particular en cuanto a su apoyo por dirigentes políticos conservadores y represivos en El Salvador y en Nicaragua. Millones viajaron al norte desde Latinoamérica, huyendo de las guerras civiles, la violencia y los escuadrones de la muerte.

Frank Sharry, director ejecutivo del National Immigration Forum, dice de Reagan que "Al él y a su administración hay que echarles la culpa por no aceptar y proteger a los refugiados centroamericanos. Durante este periodo difícil, los Estados Unidos apoyaba las fuerzas que participaban en las guerras civiles mientras que muchas personas tenían que escapar de la persecución gubernamental".

La lucha guerrillera contra el gobierno de El Salvador, apoyado por los Estados Unidos, duró de 1980 hasta 1992. Unas 75,000 personas murieron a raíz de este conflicto. Comenta Sharry, "Tenían que venir a los Estados Unidos y aquí los trataron como ilegales".

En 1986, miembros de la administración de Reagan confesaron haber vendido clandestinamente armas a Irán, desviando las ganancias para apoyar las fuerzas llamadas Contra que peleaban contra los Sandinistas de Nicaragua.

"Su legado en Centroamérica fue de violencia y muertes", dijo Jeff Thale, asociado principal para América Central en la Washington Office on Latin America.

Reagan instituyó la política más hostil contra Cuba desde los años sesenta, volviendo a establecer una prohibición contra viajes a Cuba y prohibiendo que ciudadanos estadounidenses gastaran dólares en Cuba. En 1983, ordenó que las fuerzas de los Estados Unidos invadieran el país caribeño de Grenada, en base a temores que se había convertido en aliado de Cuba.

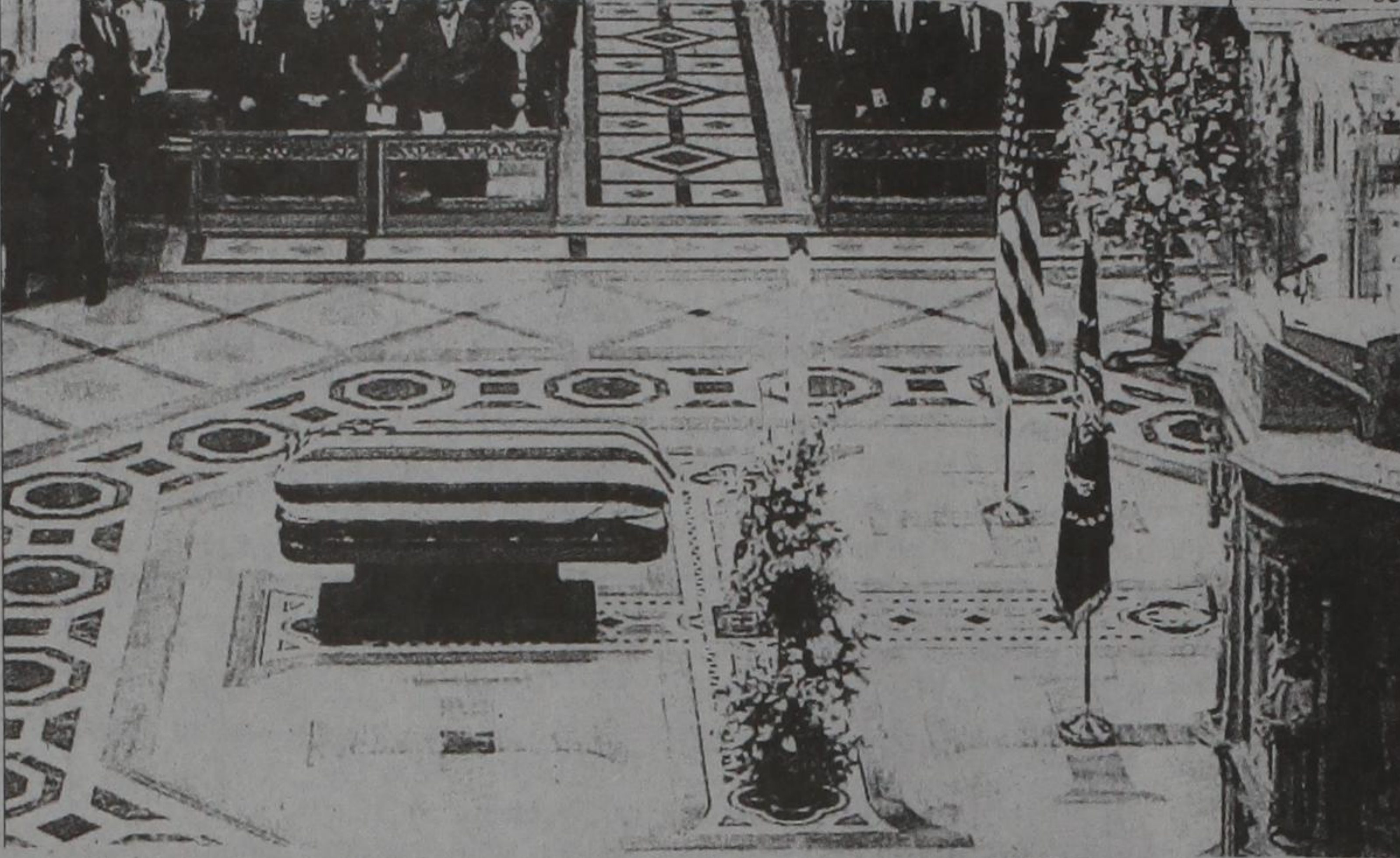
Al oír la noticia del fallecimiento de Reagan, Radio Reloj de Cuba anunció, "Aquél, quien nunca debió haber nacido, ha muerto".

Sharry no ve mucho cambio en las políticas de inmigración del partido republicano hoy. "Por un lado, dicen que los inmigrantes contribuyen mucho a la comunidad. Por otro, quieren controlar y manipular el flujo de inmigración de manera que complazca la base conservadora".

Linda Chávez, hoy presidenta del Center for Equal Opportunity, una organización conservadora basada en Virginia, se unió a las filas de nominados bajo la administración de Reagan como la directora de per-

sonal de la Comisión sobre los Derechos Civiles de los Estados Unidos, de 1983 a 1985.

El optimismo de Reagan encontró resonancia entre los latinos tanto como con la población en general. Tildado "el gran comunicador", hizo mucho esfuerzo por llegar a los electores latinos. En 1984 fue



el primer candidato republicano en lograr cerca de 35 a 40 por ciento del voto latino, recuerda Arturo Vargas, director ejecutivo de la National Association of Latino Elected and Appointed Officials Educational Fund (NALEOEF por sus siglas en inglés).

En apoyo al plan económico de Reagan, el congreso inició importantes recortes de impuestos y programas de bienestar social con la intención de estimular la economía y aumentar el gasto en materia de defensa.

En 1986 también recortó en un 50 por ciento los fondos destinados a la Comisión sobre Derechos Civiles de los Estados Unidos.

En agosto de 1988, unos

meses antes de terminar su presidencia, Reagan nominó a Lauro Cavazos, educador de Kingsville, Texas, como Secretario de la Educación, haciendo de Cavazos el primer latino en servir en un gabinete presidencial.

Observa Larry González, director de la oficina de

Delgado, por primera vez las necesidades en materia de salud de los hispanos fueron reconocidas como una nueva categoría y ya no como la clasificación "otros".

A Reagan lo criticaron severamente por responder con lentitud a la epidemia del SIDA. Cuando por fin se

dirigió a ello, hacia el final de su segundo término, decenas de miles en los Estados Unidos habían sido diagnosticados o habían ya muerto de la enfermedad.

Entre las 200,000 personas que soportaron el terrible calor para velar el féretro de Reagan en la rotunda del Capitolio estadounidense este mes, se encontraba Glenda Cañas, oriunda de México. Habiendo hecho cola durante seis horas, explicó, "Para nuestra comunidad él fue muy importante porque les otorgó la amnistía a los inmigrantes indocumentados. Por lo tanto, yo sentía que era mi obligación venir".

(c) 2004, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

dirigió a ello, hacia el final de su segundo término, decenas de miles en los Estados Unidos habían sido diagnosticados o habían ya muerto de la enfermedad.

Entre las 200,000 personas que soportaron el terrible calor para velar el féretro de Reagan en la rotunda del Capitolio estadounidense este mes, se encontraba Glenda Cañas, oriunda de México. Habiendo hecho cola durante seis horas, explicó, "Para nuestra comunidad él fue muy importante porque les otorgó la amnistía a los inmigrantes indocumentados. Por lo tanto, yo sentía que era mi obligación venir".

(c) 2004, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

## Reagan's Legacies to Latinos: Amnesty, Refugees, Cabinet Post

By Patricia Guadalupe and Sonia Meléndez

The legacy of Ronald Reagan is a mixed bag for the Latino community.

During his presidency, which lasted from 1981 through 1988, the only amnesty ever granted to undocumented immigrants came through the Immigration Reform and Control Act. Signed by Reagan in 1986, the bill provided legal residency to nearly 3 million immigrants who had arrived here without papers prior to 1982.

While his acceptance of amnesty was perceived positively by Latinos, it was in sharp contrast to his policies in Central America, in particular his support for conservative, repressive political leaders in El Salvador and Nicaragua. Millions came north from Latin

America fleeing the civil wars, violence and death squads.

Frank Sharry, executive director of the National Immigration Forum, says of Reagan, "He and his administration really are to blame for not accepting and protecting the Central American refugees. During this difficult period, the United States was supporting the forces that were participating in civil wars and many people had to escape government persecution."

The guerrilla war against the U.S.-supported El Salvador government lasted from 1980 until 1992. An estimated 75,000 people died in the conflict. Says Sharry, "They had to come to the United States and they were treated here like illegals."

In 1986, members of the Reagan administration con-

fessed to secretly selling weapons to Iran and diverting profits to support the contra forces to fight the Nicaragua Sandinistas.

"His legacy in Central America was one of violence and fatalities," said Jeff Thale, senior associate for Central America of the Washington Office on Latin America.

Reagan instituted the most hostile policy against Cuba since the 1960s, re-establishing a travel ban and prohibiting U.S. citizens from spending money in Cuba. In 1983, he ordered U.S. forces to invade the Caribbean country of Grenada, acting on fears that it had become an ally of Cuba.

Upon hearing news of Reagan's passing, Cuba's Radio Reloj said, "He, who never, should have been born, has died."

## The Other Legacy of Ronald Reagan

By Alberto Pena

Last week's state funeral for President Ronald Reagan was a time to honor a fallen man who served the nation as its Chief Executive and by virtue of the office was the world's most powerful man. Naturally, last week was a time to speak of his accomplishments, his greatness and of the good and of things done well. Last week was also the time to acknowledge the loved lost and to grieve with the family. All this is necessary and proper.

Ronald Reagan was eulogized as a giant amongst conservatives. Conservatives will affectionately remember him as The Eternal Optimist, the charismatic leader with a sunny disposition who was compassionate and always quick with a joke. Mr. Reagan was the champion of the conservative triad policies of lower taxes, smaller government, and a strong military. No one can deny that Mr. Reagan cut taxes and build a larger military; this is a matter of history. But history will record he failed to reduce the size of government. To his credit all who have tried to reduce the size of government have failed. He is counted in good company on the third leg of the conservative triad.

But now that the honored dead is buried, it is time to set aside eulogies and to enter into an intellectually honest discussion of the Reagan Legacy. A balanced look at the Legacy of President Reagan demands acknowledging his accomplishments but it is not a walk along the primrose path. History has placed on the Reagan plate, a generous portion of reality and it is to be served cold.

A reasonable starting point for any discussion of the Reagan Legacy is "Reaganomics" sometimes called "Voodoo Economics." Ronald Reagan believed that if the rich prospered, the wealth generated would trickle down to the poorest Americans. It simply didn't happen. What did happen was that the rich got richer and the poor got poorer, courtesy of the Reagan Administration. The policy of Reaganomics tripled the national debt and resulted in the highest interest rates in the nation's history. During his presidency interest rates for homebuyers rose to 18%. The American dream of home ownership faded. Buying a home was no longer a problem of saving for the down payment. At 18% the problem became "Making the Monthly Mortgage Payment." This made it impossible for working Americans to buy a house. Under Reagan home ownership was outside the grasp of the common person. Working families suffered years of lost equity as a result of "Reaganomics."

In 1981 President Reagan fired nearly 13,000 of the 17,500 members of the professional air traffic controllers organization (PATCO). Some years later, former Secretary of State, George Shultz, stated that the most important foreign-policy decision Ronald Reagan ever made was to fire the striking air-traffic controllers. What George Shultz meant was that Reagan's tough stance against his own people was a signal to foreign watchers that Mr. Reagan was a tough guy. Mr. Reagan stated that the PATCO strike was illegal, and indeed it was, but federal workers had walked out on strike 22 times previously. The President turned on PATCO despite the fact that PATCO was one of the few unions that supported him when he ran for president.

The president's firing of the striking PATCO controllers set the tone for future labor negotiations with national, and even municipal government. Conservatives view the union busting move by Reagan as a great accomplishment.

Last week Conservatives described President Ronald Reagan as a compassionate man. But glaring contradictions beg for better and more reasoned judgment. One can argue about Mr. Reagan's compassion only when one sets aside the fact that he never spoke out against apartheid in South Africa. He backed the Saddam Hussein regime in Iraq. When Saddam used poison gas to kill thousands of innocent Kurds, Mr. Reagan never whispered a word of outrage nor did he see it proper to so much as protest the murders.

Reagan administration policies in Central America were no less lacking in compassion. He backed death squads in Central America. He never condemned the rape and murder of American nuns in El Salvador but the worst effect of his Legacy is that he traded arms for hostages and diverted the money to death squads in Nicaragua in what is known as "The Iran-Contra" scandal. Although conservatives will never admit it, the Reagan legacy is responsible for the guilt-laced coining of the phrase "Compassionate Conservative." The phrase was a kinder gentler way of distancing oneself from the harsh effects of the policies of the conservative great, Ronald Reagan, had on common people.

Sharry sees little change in the Republican Party's immigration policies today. "On one hand, they say immigrants contribute a lot to the community. On the other hand they want to control and manipulate the flow of immigrants in a way that will appeal to the conservative base."

Linda Chávez, now president of the conservative, Virginia-based Center for Equal Opportunity, joined the ranks of appointees under the Reagan administration as the staff director of the U.S. Commission on Civil Rights from 1983-85.

Reagan's optimism resonated with Latinos as it did with the general population.

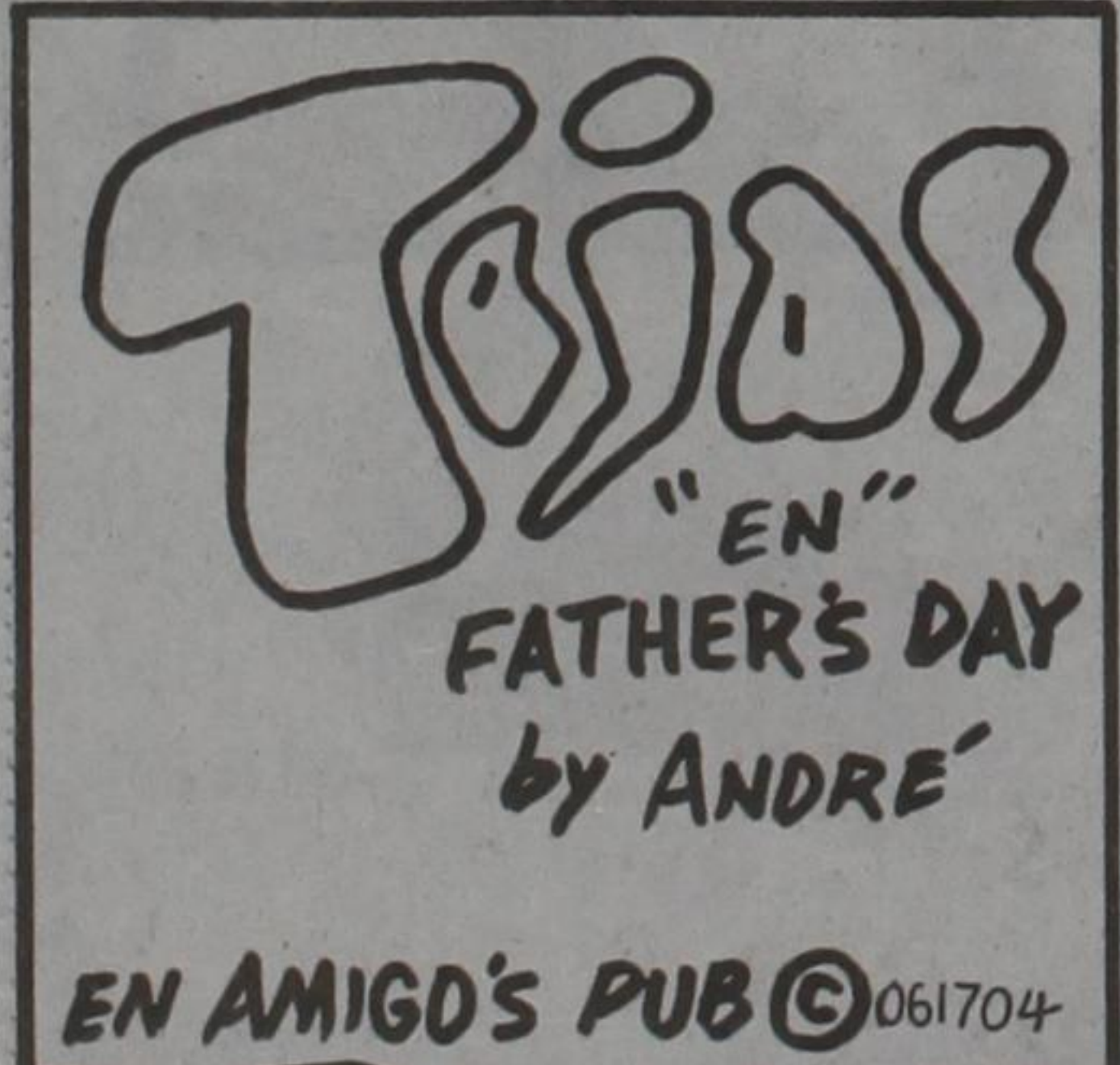
Dubbed "The Great Communicator," he made a concerted effort to reach Latino voters. In 1984 he became the first Republican candidate to win close to 35 percent to 40 percent of the Latino vote, recounts Arturo Vargas, executive director of National Association of Latino Elected and Appointed Officials Educational Fund.

Supporting Reagan's economic plan, Congress initiated major tax cuts and cuts to social welfare programs in an at-

continued on page 3

## El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Agüero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero; Articles: Amalia Agüero; Subscriptions: In House Crew; Distribution: Gilbert Acuña





## Presidente de México condena las redadas

Horas antes de iniciar una visita a comunidades de mexicanos en Estados Unidos, el presidente Vicente Fox salió en defensa de los indocumentados y repudió "enérgicamente" las redadas que las autoridades migratorias han estado ejecutando en el sur de California.

El primer mandatario aseguró que "México ha defendido y defenderá siempre, de manera categórica, que se respeten sus derechos, todos sus derechos. Nunca aceptaremos tratos discriminatorios en contra de nuestros connacionales".

En este permanente compromiso, informo que ha dado instrucciones al secretario de Relaciones Exteriores (SRE), Luis Ernesto Derbez, para que, en nombre del gobierno mexicano, exprese "nuestra más enérgica protesta ante los departamentos de Estado y de Seguridad Interna (de Estados Unidos) por las redadas de que están siendo objeto nuestros compatriotas".

Notificó que del mismo modo ha ordenado a la red de consulados diseminados en territorio estadounidense para que refuercen el trabajo de protección a cuantos mexicanos lo requieran durante la presente campaña de persecución migratoria.

Fox recalcó que inclusive los "cónsules de México han recibido instrucciones claras para mantenerse alertas para prevenir y, en su caso, reaccionar ante situaciones irregulares o de abuso de los derechos de los mexicanos".

La condena del jefe de la nación a los recientes operativos de la Patrulla Fronteriza en las inmediaciones a Los Angeles, California, se produjo justo horas antes de que él mismo inicié una visita a comunidades de mexicanos radicados en el norte y noreste de Estados Unidos.

No deja de llamar la atención que la serie de redadas se lleven a cabo justo cuando los gobiernos de México y Estados Unidos negocian el mecanismo de un acuerdo bilateral, firmado en febrero pasado, para la expatriación voluntaria de indocumentados hasta sus lugares de origen.

Bajo las condiciones de este acuerdo, que entrará en vigor en cualquier momento, el gobierno estadounidense pagaría los gastos que implique el traslado hasta el interior de

México, por avión y autobús, de cuantos connacionales sean detenidos por las autoridades migratorias en la franja desértica de Sonora-Arizona.

En este concepto ha terminado, al menos en los hechos, lo que a principio de las administraciones de George W. Bush y Fox se perfiló como un acuerdo integral de regularización del fenómeno migratorio que, entre otras vertientes, incluía la legalización de millones de indocumentados y la contratación temporal de trabajadores.

Sin referirse al citado tema, el presidente Fox hizo ayer una pausa en la presentación de una iniciativa del derecho al voto de los mexicanos en el extranjero, para repudiar las redadas de indocumentados y reiterar las garantías individuales de los mexicanos radicados fuera del país.

"Hemos defendido ante todo, y ante todos, el respeto a sus derechos humanos", resaltó durante el discurso.

Dijo que por lo que respecta a su gobierno, ha puesto un especial interés en la protección legal y atención a los mexicanos avencidados en territorio estadounidense, tanto que en el presente año la SRE ha destinado 130 millones de pesos "adicionales para estas tareas".

Estudiosos del tema calculan que, por razones económicas, alrededor de medio millón de compatriotas emigran anualmente al vecino país, en una espiral que tiende a crecer debido a la falta de empleo y a los bajos salarios en México.

En un recorrido de tres días, Fox visitará a partir de hoy las ciudades de Chicago y Cicero, Illinois; Lansing, Dearborn y Rochester, Michigan; y Saint Paul y Minneapolis, Minnesota.

Acompañan al mandatario los secretarios de Educación, Reyes Tamez, de Hacienda, Francisco Gil, de Desarrollo Social, Josefina Vázquez Mota, así como los gobernadores priistas, Eduardo Bours, de Sonora, y Enrique Martínez, de Coahuila; y el panista Juan Carlos Romero Hicks, de Guanajuato.

En su gira de trabajo el Presidente se reunirá con gobernantes de las enumeradas ciudades, así como con líderes empresariales y representantes de la comunidad mexicana.

ing to Delgado, for the first time, the health needs of Hispanics were acknowledged in a new category and no longer in the "other" classification.

Reagan came under fire for his slow response to HIV/AIDS epidemic. When he finally addressed it near the end of his second term, tens of thousands in the United States had been diagnosed with or already died of the disease.

Among the 200,000 people who braved the 90-plus-degree heat to view Reagan's coffin in the rotunda of the U.S. Capitol this month, was Glenda Cañas, a native of Mexico. In line for six hours, she explained, "For our community, he was very important because he gave amnesty to undocumented immigrants. Therefore I felt it was my duty to come."

(c) 2004 Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

# My Father's Day visit to the Pier

By Herman Sillas Jr.

Whenever I went to the San Clemente pier, a block from the apartment where my wife Cora and I reside, I felt I had let my dad down. He had willed me his three custom-made fishing poles, possessions he had used in his native Mexico and along California's beaches to put fresh fish on our plates.

Now the poles are 60 years old. Over time, I had refurbished two of them, but the third, a once-beautiful, 8-foot surf rod, remained in my garage.

According to a bait shop craftsman I consulted a few years earlier, it was too far gone for a face-lift. He explained to me that since the varnish had peeled off, the pole had dried out. It didn't make sense to spend money to fix it. He scolded me for letting the pole get into such a condition.

So every weekend I looked at my sin hanging on the garage wall as I headed out to the pier.

Then a couple of months ago, Ray Hedge was out there. He used to be a pier regular, but he moved to Rockport, Texas, a few years ago. One thing Ray could do better than anyone was fix poles. I remembered that he had restored another one of Dad's.

As the old salt and I traded stories, he mentioned he was taking some rods back to Texas with him to repair for some local anglers. I thought of my dad's 8-footer withering away in the garage. So I asked him, "Hey, would you take a look at an old pole and see if you can do anything with it?"

The next day, I brought him Dad's rod. Ray examined it carefully and stroked his chin. I watched his expression, waiting for a sign. He leaned the pole against the pier railing,

and nodded. "I guess I can fix her up."

I wanted to hug him. Ray took the rod back to Texas. A couple of weeks later, my wife called me at the office. "Your pole arrived."

The train ride home that evening seemed longer than usual. I was still in my suit and tie as I wrestled with the taped tube that had protected it on its journey. Finally, my dad's 8-footer emerged.

It was beautiful!

"They don't make poles like this anymore," I told Cora as I stroked the old oak handle and its new rubber base. Imagining I was playing a big one, I bent the rod almost into a circle. Caressing it, I promised myself, "I'm getting a new reel."

That Sunday, on Father's Day one year ago, I took my dad's gift out to the pier. My guilt was gone. I told everyone who'd listen that I was fishing

with my dad.

The fine, sensitive old pole hooked up with six fish. One was a keeper.

A lot of other fathers were out there that day, many with their sons. As I prepared to head home, I briefly engaged a young father who was fishing with his 5-year-old about our respective choices of bait.

With great expectation written across his face, the smiling boy was gripping his long pole so tight that his knuckles turned red.

He didn't have a clue about the bond that was being created between him, his father, and the sea. But this is how it starts, and it lasts forever.

I smiled, caressed my legacy 8-footer, and spoke into the crisp ocean breeze, "Let's go home, Dad."

© 2004, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

# La Visita de Mi Padre al Muelle

Por Herman Sillas Jr.

Cada vez que iba al muelle San Clemente, que está a una cuadra de nuestro apartamento, sentía que había defraudado a mi papá. El me había legado sus tres cañas de pescar, hechas a la medida, las cuales eran unas posesiones que él había usado en su México natal y a lo largo de las playas de California para llevarnos el pescado

fresco a nuestra mesa.

Ya los palos tienen 60 años. Con el paso del tiempo, logré restaurar dos de ellas, pero la tercera, una caña de pescar de ocho pies que antes era una hermosa, aún permanecía en mi cochera.

Según un experto en cañas de pescar que consulté hace unos años atrás, estaba demasiado dañada para poder arreglarla. Me explicó que como la capa

de barniz se había despegado, el palo se había secado. No tenía sentido gastar dinero en arreglarla. Me regañó por haberla descuidado de esa manera.

Así que cada fin de semana, cuando salía para el muelle, contemplaba mi pecado colgando en la pared de la cochera.

Pero un par de meses atrás, Ray Hodge estaba allí. El solía frecuentar el muelle, pero luego se mudó a Rockport, Texas hace unos años. Una cosa que Ray sabía hacer mejor que nadie era arreglar cañas de pescar. Y recordé que él había arreglado una de las cañas de papá anteriormente.

Mientras intercambiábamos historias, Ray mencionó que se iba a llevar para Texas unas cañas de unos pescadores locales para arreglarlas. Pensé en la caña de ocho pies de mi papá pudriéndose en la cochera. Y le pregunté, "Oye, ¿podrías darle un vistazo a una vieja caña y ver si puedes hacer algo por ella?"

Al día siguiente, le traje la caña de papá. Ray la examinó cuidadosamente y se rozó la barbilla. Observé su expresión esperando por una señal. Incluyó el palo contra la baranda del muelle y asintió. "Creo que puedo arreglarla".

Yo quería abrazarlo.

Ray se llevó la caña a Texas. Un par de semanas después, mi esposa Cora me llamó a la oficina. "Llegó tu caña de pescar".

El viaje en tren aquella tarde se hizo más largo que de costumbre. Todavía con el traje y la corbata puestas luché por

romper la cinta adhesiva del tubo en que vino envuelta. Finalmente, la caña de ocho pies de mi papá salió del tubo.

¡Era preciosa!  
"Ya no hacen palos como este", le dije a Cora mientras acariciaba el viejo mango de caoba y su nueva base de goma. Imaginándome que atrataba un pez bien grande, doblé el palo casi en un círculo. Acariándolo, me prometí a mí mismo, "tengo que conseguir un carrete nuevo".

Ese domingo, el día de los padres hace un año, llevé el regalo de mi papá al muelle. Mi culpa había desaparecido. Les dije a todos los que me encontraba que estaba pescando con mi papá.

El viejo palo fino y sensible atrapó seis peces. Nos quedamos con uno que estaba bueno.

Ese día había muchos otros padres allí y estaban con sus hijos. Cuando me preparaba para regresar a casa, conversé brevemente con un padre joven que estaba pescando con su hijo de cinco años sobre nuestras selecciones de carnadas.

Con una gran emoción dibujada en su rostro, el sonriente niño agarraba tan fuertemente su caña larga, que sus nudillos se pusieron rojos.

El no tenía idea sobre el vínculo que se estaba creando entre él y su padre y el mar. Pero así es como comienza y perdura para siempre.

Me sonreí, acaricé mi legado de ocho pies y hablé a la ondulada brisa del mar, "vamos a casa, papá".

© 2004, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

Un servicio público de la Administración sobre el Envejecimiento de EE.UU. (U.S. Administration on Aging)


**Empleo, familia, padres que envejecen...**  
Por el momento, tiene tantas cosas en la cabeza.

Y como si fuera poco, se ha dado cuenta de que sus padres podrían beneficiarse de una ayudita. Eso es algo nuevo para usted. ¿Pero dónde comenzar? Estamos aquí para ayudarlo a encontrar recursos, servicios de apoyo y soluciones en su localidad que funcionen tanto para sus padres como para usted. Llame a nuestra línea telefónica gratuita y hable con una persona que le pueda ayudar. O visite [www.eldercaare.gov](http://www.eldercaare.gov).

**LOCALIZADOR DE SERVICIOS DE ATENCIÓN PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA**

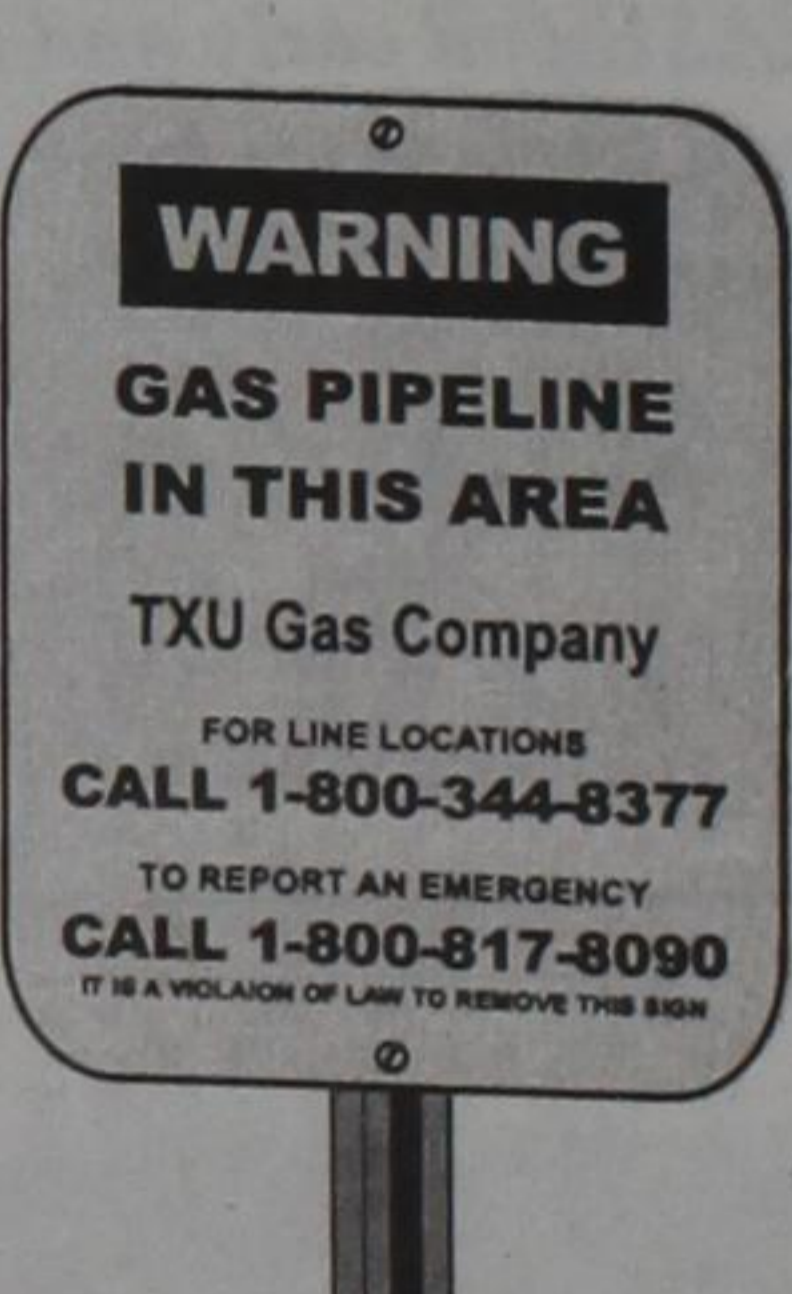
*Existe una manera de encontrar ayuda para personas de edad avanzada, y para los que las cuidan.*

**1-800-677-1116**  
**[www.eldercaare.gov](http://www.eldercaare.gov)**



## ¡Cuando vea estas señales piense en su seguridad!

TXU transporta gas natural en gran volumen a puntos de distribución y clientes industriales. Aunque las fugas de gas no son comunes, pueden ocurrir. Conozca las señales de precaución en su área.



**Las fugas de gas natural pueden ser peligrosas. Entra las señales de fugas de gas natural se encuentran:**


- Un olor característico (como de huevo podrido).
- Vegetación muerta rodeada por una área de vegetación verde y creciente.
- Un silbido o un sonido rugiente.

**Si sospecha que hay una fuga de gas natural, su primera preocupación debe ser la de su seguridad y la de la gente a su alrededor.**

- Aléjese inmediatamente de área.
- Llame al 911 ó al departamento local de bomberos y policía.
- Obtenga el número de teléfono del operador del gasoducto afectado en la señal más cercana e inmediatamente llame al operador correspondiente.

Para TXU Gas, llame por cobrar al 1-800-817-8090.  
Para TXU Fuel, llame por cobrar al (214) 969-7221.

Antes de escabar, llame al 1-800-344-8377. Es la ley.



## Here to Build

(from page one)

Now low-wage workers stay, otherwise they lose everything and their family back home loses an important means of support.

Key to resolving the issue of day labor is a holistic approach involving the laborers, the community at large, businesses, advocates and local government. Casa de Maryland has operated a day labor site since 1991," reports Tom Pérez, former president of Casa's board of directors, now a Montgomery County councilmember. He stresses that the structure itself is very important, not only as shelter for the workers, but also as "a springboard for advocacy, empowerment and self-sufficiency." Casa has been successful in establishing partnerships with local builders, supplying their need for workers and creating more than 400 jobs.

To show the human scale of the issues surrounding day labor in the United States, Carlos Sandoval and Catherine Tambini partnered to produce and direct Farmingville, which documents all sides of the story. "They wanted to get some Mexicans" was the headline in the local paper that pushed Sandoval into action. It refers to the attempted murders of two Mexican day laborers living in Farmingville, Long Island. The documentary airs June 22 on PBS stations nationwide. (c) 2004, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.

## Reagan's Legacies to Latinos

ing to Delgado, for the first time, the health needs of Hispanics were acknowledged in a new category and no longer in the "other" classification.

Reagan came under fire for his slow response to HIV/AIDS epidemic. When he finally addressed it near the end of his second term, tens of thousands in the United States had been diagnosed with or already died of the disease.

Among the 200,000 people who braved the 90-plus-degree heat to view Reagan's coffin in the rotunda of the U.S. Capitol this month, was Glenda Cañas, a native of Mexico. In line for six hours, she explained, "For our community, he was very important because he gave amnesty to undocumented immigrants. Therefore I felt it was my duty to come."

(c) 2004 Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

# ¡Pistones! ¡Pistones! ¡Pistones!

Devastadores, guerreros, solidarios, intolerantes, brutalmente tenaces, eficientes, los Pistones de Detroit derrumbaron mitos, y sobre esas ruinas montaron su trono y su reino. Lakers apenas un digno opo-nente erosionado por el suicidio lento, previsible, impune, germinado en sus propias entrañas.

Legionarios del vértigo, de la osadía, de la irreverencia, los Pistones jugaron dos fascículos definitivos: el segundo y el tercero, para cumplir la misión asignada desde el primer día por todo Detroit: "¡Beat L. A.!"

El veredicto fue fulminante. 100-87.

Escafo de figuras, pero plétórico de héroes; huérfano de estrellas, pero conformado por guerreros sin dotes de mercenarios, Detroit conquistó el olimpo al que los pronósticos le habían vedado siquiera o-lisquiar.

Ben Wallace (18 puntos, 22 rebotes) tuvo la noche consagratoria al lado de los habituales verdugos de Lakers: Chauncey Billups, Rasheed Wallace, Richard Hamilton y Tayshaun Prince.

Cuando el reloj se colapsó en 00:00 con ojos de muerte, El Palacio cobra una vida nueva. La lluvia de confeti en su vuelo suave, lento, de bailarinas. Retumba en 22,076 ecos el himno glorioso de Queen: "We are the champions". Los hombres duros se desmoronan. El rocío infatigable del triunfo escurre suavemente por rostros duros, secos, de obreros, de cada uno de los Pistones.

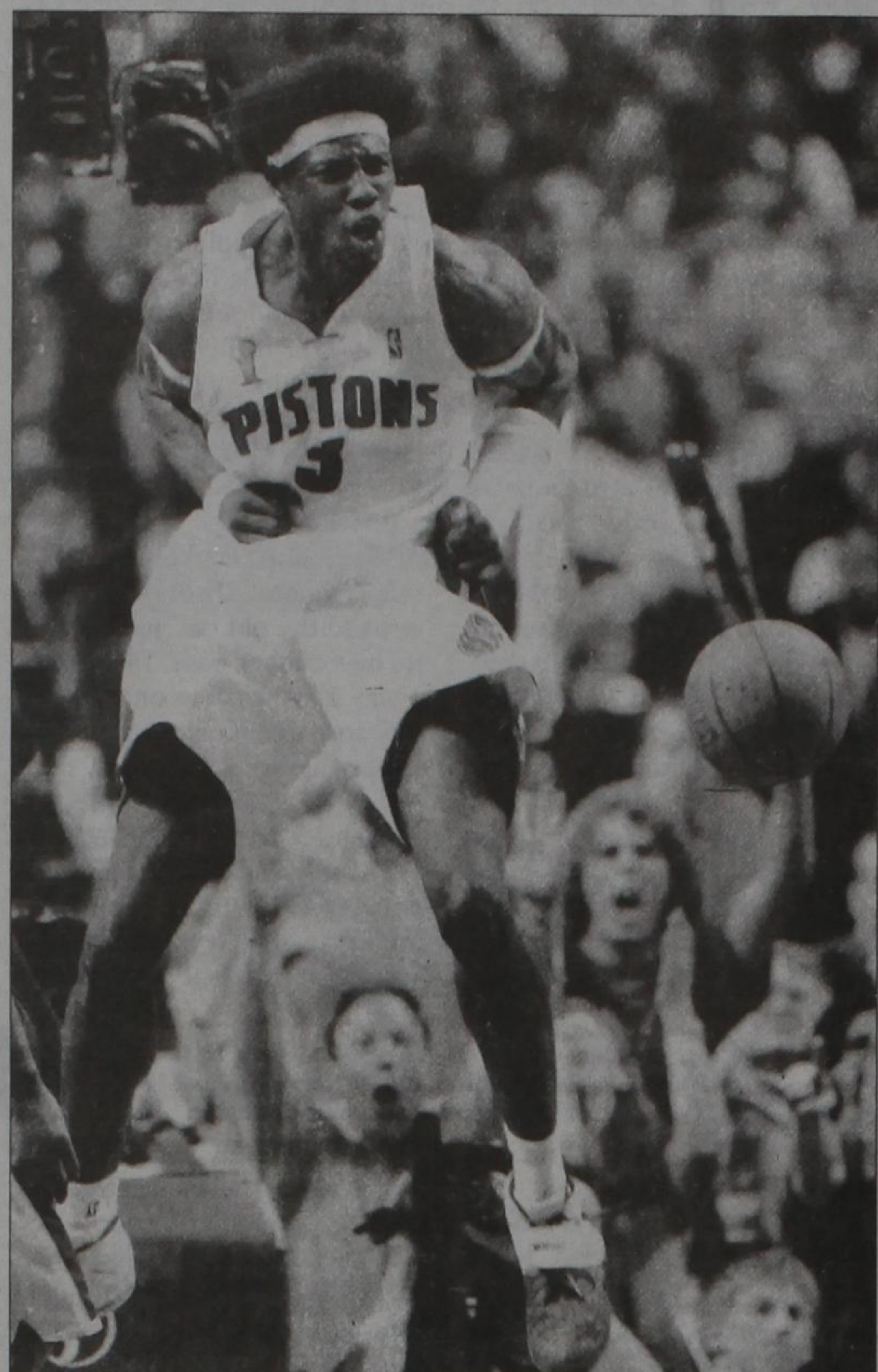
El trofeo Larry O'Brien se pasea como recién nacido. Cada par de manos lo ofrenda a la tribuna y al infinito de la televisión.

Larry Brown tiene su anillo. Es de compromiso, ha dicho, en un matrimonio lleno de récords rotos. El fin del principio. El principio sin fin.

¿Lakers? Murió como vivió. Terminó como empezó. En la soledad de los mezquinos. Con las manos vacías y el futuro incierto. El destino lo alcanzó con la factura en la mano.

¿Y los bomberos?

Si aquello era ya una conflagración, si aquello era una con-



fabulación, si era un volcán con lava de desprecio, con el himno estadounidense, la imponente voz, como de herida abierta de Aretha Franklin desencadenó un clímax creciente y el estallido llegó cuando Chauncey Billups echa abajo una pared con el escudero de Lakers con un golpe de marro, mientras vomitan cuatro centellas de nueve pies de altura los lanzallamas ubicados en cada tablero.

Mejor preámbulo, imposible.

Karl Malone está en la banca, como ciudadano de la NBA y leyenda herida y en receso. Con un abrazo hereda ilusiones en Slava Medvedenko, quien con seis puntos encarama a Lakers en la ilusión: 7-14. Después, Shaq iría a reposo con dos personales y Rasheed encuentra la estratósfera sin tráfico y suma cuatro: 15-14.

Cuatro de Hamilton y dos de Rasheed rescatan 25-24 la primera porción de un pastel

cargado de pólvora, en el que Kobe pelea con sudor y seis puntos por la promesa hecha de victoria, pero sigue errático: 2 de 7 intentos Payton discreto y gremial: dos robos, dos asistencias y dos puntos. Slava suma ocho hechos con correspondencia para el "Cartero".

Paso al frente...

Lakers domina, pero no encesta. Además, Kobe pierde dos pelotas que se mecen en su cuna y Hamilton cosecha cuatro, hasta que un triple de Fisher y contragolpe furioso de Kobe Bryant tocando la campanilla de la garganta de Pistones revuelcan el marcador para Lakers: 30-31.

Guerra aterrador y cautivante, física y espiritualmente. Detroit pone doble cerrojo a su trinchera, roba cuatro balones y en contraataques Ben (siete puntos), Okur (seis), Hamilton y Billups cosechan faltas y puntos: 48-38, mientras los minutos se escurren como vino barato en gazzate de alcohólico. Shaq con tres personales es enviado al iglu.

El segundo capítulo concluye con una carcajada de Pistones y una mueca angelina: un 30-21 apabullante y un 55-45 como saldo del primer hemisferio.

Y más...

Tercer acto. Misma intensidad. Lakers ensarta y Pistones responde. La pizarra se atraganta de puntos, pese a que Shaquille llega a sólo un punto de seis intentos de castigo.

Anoche compareció finalmente Jack Nicholson, con las gafas de siempre, la gorra del anonimato, y cuando fue descubierto y abucheado sólo respondió diciendo que no escuchaba el estruendo.

"Big Ben" con dos campanadas brutales y tres puntos de Billups ponen una distancia espeluznante, una distancia de victoria: 72-57 con tres minutos de vida.

El Palacio se cimbra, los 22,076 microsismos puestos de pie estremecen el escenario cuando Ben Wallace aborta de un manotazo un disparo de O'Neal donde sólo los astronautas se atreven.

Pausa: Phil Jackson quiere inventar una insurrección y una resurrección sobre su pizarrón.

Larry Brown sólo pasea la mirada con un discurso breve. La elocuencia está avecindada en el marcador: 82-59, mientras Payton asesta un manotazo de frustración canallesca a Hamilton y Bryant falla tres disparos consecutivos.

Lakers se resquebraja desde dentro y la promesa de Kobe también: llega a seis aciertos de 17 disparos intentados. Pistones desbocados: 27-14 el parcial.

Cortejo...

Los Pistones de la tribuna no reposan. Desenfundan su artillería: gritos, bastones, cartones, cantos, mantas. La acrobacia de la victoria, de pie, en saltos, contorsionándose en la danza genuina del triunfo.

El marcador traga puntos y sólo eructa vaticinios: 90-65.

Lakers regatea una guerra que perdió desde la primera batalla. Pistones es tolerante, clemente, ordeña las ubres apretadas del reloj, mientras "Big Ben" sigue sacudiendo el cogote de Lakers con clavadas descomunales y dando las campanadas que llaman a misa de funeral angelino y de advenimiento pistón. El oro se desgaja como oropel y el púrpura está a tono para las exequias de Lakers.



SUSAN RAGAN/Associated Press

## Gold medalist Jones defends herself against doping charges

Olympic champion runner Marion Jones called Wednesday for a public hearing in her campaign to clear her name and prevent drug allegations from keeping her out of the Athens Games.

"I am not going to engage in the United States Anti-Doping Agency's secret kangaroo court. I will answer questions in a public forum that will be open for the entire world to see, hear and evaluate," Jones said at a news conference.

Marion Jones says the doping controversy has distracted from her efforts to train for Athens. (AP) The USADA is investigating Jones for possible violations of rules banning performance-enhancing drugs. Jones met with USADA officials last month to discuss possible drug evidence against her, and received a letter from the agency last week asking follow-up questions.

Jones was one of several dozen athletes who gave secret testimony last fall before a grand jury that ultimately indicted four men for allegedly distributing steroids to top athletes. The defendants include Victor Conte, founder of the Bay Area Laboratory Co-Operative, which allegedly dispensed the drugs.

Jones has requested that prosecutors release her grand jury testimony so she can pass it on to the USADA, and also has asked the USADA for help in getting the secret testimony released.

"I will answer all the questions USADA is asking of me for the third time," Jones said. "However, this time I will not answer them in secret and behind closed doors. I will answer them in public in the light of day so the world can hear the questions, hear my responses, see the information and see for themselves that I am telling the truth."

"We can answer these questions before the United States Senate, which has shown an

interest in this matter, or some other public forum modeled after a judicial proceeding," she added.

Then she repeated a statement she has made repeatedly in response to questions raised about her success as a runner: "I have never, ever used performance enhancing drugs. I have accomplished what I have accomplished because of my God-given abilities and hard work."

Jones won an unprecedented five track medals at the 2000 Sydney Olympics and has hinted she might try to match that mark at the Athens Games. She repeatedly has denied using performance-enhancing drugs and has vowed to fight any USADA charges.

The USADA probe of Jones and other athletes is based on documents from the grand jury investigation that were subpoenaed by a Senate committee and then turned over to the USADA.

At least four other athletes -- including Jones' boyfriend, 100-meter world record holder Tim Montgomery -- have been notified by the USADA that the anti-doping agency is pursuing possible drug cases against them that could result in bans from the Athens Games.

Conte also is pleading publicly for federal help -- his attorney sent a letter Monday to President Bush, Attorney General John Ashcroft and three federal prosecutors seeking help with a plea deal that would keep him out of prison in exchange for testimony implicating potential Olympic athletes.

"Throughout all of this I hoped by now my name would be cleared," Jones said. "If you can imagine what I've been through the last couple of months -- I'm trying to make the U.S. Olympic team -- this is a complete distraction. I want this done today, I wanted this done yesterday."

## Woman Fights Obesity In Hispanic Community

More and more Americans' waistlines are expanding, especially among black, American Indian and Mexican-American women.

In fact, Hispanic women are 1.5 times more likely than white women to be obese. Culture, diet and language difficulties could contribute to a problem that creates serious health risks.

A Texas woman is trying to break down those barriers and bring a healthier lifestyle to Hispanic women in her hometown neighborhood.

Lydia Romero grew up and still lives in an area of North Fort Worth, Texas, populated predominantly by working-class Hispanics. Growing up, she saw neighbors growing to obese proportions, and she wondered why there were no nearby fitness centers.

"I couldn't understand why they couldn't put a big-name club in the neighborhood for us to work out," Romero said. "I didn't understand why we had to drive so far out."

Romero took it upon herself to fill the void. She bought a Curves fitness center franchise and set up shop in her neighborhood.

Club brochures are printed in Spanish. Workout music inside the club also is Spanish. The staff members are bilingual.

"We specifically cater and market to the Hispanic community," Romero said.

Romero knows controlling weight is crucial among a population in which diabetes poses a major problem.

"You can go around the circuit and ask who has a family member with diabetes, and you'd get half," Romero said.

That percentage includes Romero. Her grandmother is diabetic, but she is doing well because of weight loss and lower blood pressure brought on by her new exercise schedule at the club.

"It makes me feel a lot better," grandmother Lupe Pacheco said. "You know when you get (to be) 70 years old, you need to keep active."

## Annual Scholarship Golf Tournament

June 27 - 8 am shotgun

**Slaton Municipal Golf Course**

Two Man Scramble      \$45 per person

*Lots of nice giveaways, food & refreshments, PLEASE call early and make your reservations so we can be sure we have enough carts for everyone. All proceeds go toward the Scholarship Fund.*

For more information call Robert Narvaiz  
**792-5037 or 781-6277**  
Sponsored by: **BUDWEISER**

FAMILY REUNIONS

T-SHIRTS      CAPS

FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841

EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx



**HACER CONTACTO CON CABLES DE ALTA TENSION PUEDE CAUSARLE LA MUERTE. EVITE TOCAR CON PALOS, ESCALERAS, CAÑAS DE PESCAR O PODADORAS QUE TENGAN UNA LONGITUD DE MAS DE 10 PIES (3 METROS).**

"Evite hacer contacto a través de herramientas, cuerdas, cometas o cualquier otro objeto con los cables de alta tensión por que puede causarle la muerte. Igualmente, es un riesgo un cable derribado por vientos huracanados o tormentas por que pueden entrar en contacto con tierra u otros objetos. Cuando usted observe un cable caído, alejese del lugar inmediatamente y comuníquese con la línea de emergencia número 1-800-895-1999. En caso de haberse producido incendio o haber sufrido lesiones, llame inmediatamente al 911. Señor padre de familia permítame un consejo - si sus hijos intentan trepar a un árbol, los menos indicados son los que están cerca a los cables de alta tensión. No se arriesgue, manténgase alejado como mínimo 10 pies (3 metros) de distancia de los cables ya sea estando en su casa o en su jardín. Recuerde: El hecho de mantenerse alejado del peligro, es mantenerse con vida."

*Xcel Energy. Usted recibe toda nuestra energía.*

Tom, Lineman  
Para más consejos de seguridad, visite nuestro sitio web [www.xcelenergy.com](http://www.xcelenergy.com).



## Myrka and Luis Miguel about to tie the knot?

When any attempt to broach the topic of her emotional involvement with Luis Miguel, TV hostess Myrka Dellanos has been extremely careful with anything that comes out of her lovely mouth, however, this lesson has not been learned by her daughter Alexa, who last weekend told the media that her mommy is marrying the singer.

The lovely Cuban's confusion was easily perceived when she heard her 10-year-old's answer during the Puerto Rican parade celebrated in New York City where Myrka was asked about Luis Miguel to which she answered he was in Miami working.

The follow-up question, will there be a wedding soon? She answered with a 'no' but that things were fine, but her



daughter had a different opinion as without further ado she answered, "Yes, they're getting married, my mother and Luis Miguel, yes," in front of the cameras.

In spite of Myrka's work-mates' attempt to explain that what Alexa meant is that she

wishes her mother would marry Luis Miguel and that since she is so young she still does not know how to express herself well, some sources hold that children do not lie and that the couple could surprise everybody with the announcement of their wedding.

"Hay varias decenas de miles de puestos profesionales vacantes en estos momentos", dijo James Willingham, presidente de la junta de Automotive Retailing Today, un grupo que representa a los fabricantes y a los concesionarios de franquicias.

Una mayoría de los concesionarios de autos dicen que necesitan contratar al menos a un nuevo técnico en los próximos seis meses. En la actualidad, los centros de servicio automotor de nuevas concesionarias de automóviles de

posiciones son altos, lo que se traduce en seguridad en el empleo, oportunidades de movilidad y excelentes beneficios, entre ellos un ambiente de trabajo cómodo y moderno, seguro médico y opciones de planes de jubilación. Se puede encontrar más información en [www.autojobstoday.org](http://www.autojobstoday.org).

## Oportunidades profesionales

### Se necesita ayuda

(NAPSM)-Si está revisando su curriculum y buscando una carrera profesional en demanda, tal vez desee considerar convertirse en un técnico automotor. Las últimas estadísticas muestran un déficit en el ámbito nacional.



Existe un déficit de técnicos de servicio automotor en el ámbito nacional.

## Word (The "one kind")

It was out there, some, place, way beyond the cosmos and pass the great expanse, where there is no time factor nor a beginning in eternity. There the mighty mind of the awesome Elohim was "pregnant" with his "Adam". "He" hovered over a timeless infinite space, what was once waters, were spoken to separate, separating heaven from heaven in a majestic array. GOD had made his mind that "He" was to make a place for the birth of his coming "Noble", a "one kind", a man, a male and his mate the female.

In blind darkness, by faith "He" appointed a deadline for the birth of his coming "magnate", six days from that very moment, and set each day by faith at twenty four hour lengths in time, with twelve hours of day light time and twelve hours of night time.

In that darkness, what was not visible "He" caused to become visible, "He" turned on light by speaking it to being done but only temporarily for four days until the greater light that was coming, in and about the fourth day of creation and also, the elements to create came to his presence.

"He" started creating about the first hour of the first day in the twelve hours of day light time, when evenings came, the darkness of night held "Him" by his choosing from creating. The twelve night hours time would pass while in his patience and again at about the first hour of the following day "He" continued working, preparing the "crib", a universe for the coming "children".

By faith God had set "man's" twenty four hour clock time in its place, even before the beginning of time itself. Also, time was set even before the finished work of the fourth day where it's cosmic were furnished and set in place by God.

By faith, with his "Adam" in mind, in and about the third day, God was preparing what was to be their food supply. Having the land producing vegetation of various kinds, while aware that it was not until after the creation of the seasons, in and about the fourth day that rain would come and water. Not there was "man" available to tend to them. The "Adam" would not come to being until, in and about the last day of God's creation. So on that day God had streams from under the earth come up and water the vegetation temporarily.

The sea creatures and the creation of the animal and bird kinds were made by the fifth day with a task awaiting their coming "ruler", to name each after their kind by the pleasure and favor of God. On the six day when God had given birth, had created the "male", the first half of his "Adam", God gave him a "trial run" before making him the suitable mate, the other half of "man". Some where in between the creation of the male and the female, on that six day, in it's twelve hour day light time, this "son of God", had more than enough time and named the entire animal and bird kingdoms!

God is God and there is non like him! "He" makes what "He" wants made at his pace or rate of speed, which is beyond mere man capability to understand. His ways are not man's ways nor his thoughts man's thoughts. "He" can say or think anything into being so, "in no time"! Why GOD took six long days to make the universe and everything in it... well, my guess is that it was to show "mere man" in God's own slow motion way a little of what "He" is able to do.

Some centuries later into the future after creation, in a split of a moment the Red Sea opened itself to dry land

## Miguel Bosé en México será irrepetible

El cantante español Miguel Bosé recibió un disco de platino al superar las 100 mil copias de su reciente material discográfico Por vos muerdo en México, donde ofrecerá cuatro conciertos sinfónicos, anunció el intérprete este lunes en rueda de prensa.

"Es un tipo de concierto que no volverás a ver en mi carrera porque el disco en sí es raro, hicimos cada canción como si fueran pequeños guiones de película y le montamos una banda sonora con orquesta sinfónica y sonoridades puramente clásicas", señaló el cantante.

Los recitales serán en el Auditorio Nacional de la Ciudad de México del 17 al 20 de junio, en Monterrey el miércoles 23 y en Guadalajara el 25.

Por vos muerdo ya es disco de Oro en Chile y en su natal España, donde inició su gira sinfónica el pasado sábado, concretamente en la Ciudad de las Artes y las Ciencias de Valencia, donde tuvo una excelente recepción.

Acompañado de la Orquesta Sinfónica de las Américas, formada por 65 músicos, un coro de 28 personas y otros 23 artistas, Bosé interpretó en la ciudad ibérica las versiones sinfónicas de las canciones de la nueva placa y algunos de sus clásicos, lo cual repetirá en

**Have A Nice Day!  
Tenga un  
Buen Dia!**

## LEARN Inc. ENTRY LEVEL ADVISOR

LEARN Inc. Now Accepting Applications For An Entry Level Educational Advisor. Bachelors Degree In Education, Sociology, Or Human Services Required. Knowledge Of College Admissions, Testing, And Financial Aid Preferred. Computer Skills & Ability To Work With Youth/ Diverse Populations A Plus. Position Requires Weekly Travel, Some Evenings And Weekend Hours. Resume, References, College Transcript And Job Application Required. Apply In Person At 2161 50th St., Lubbock, TX.

E.O.E.

## EL EDITOR

Call: 763-3841

email:

[eleditor@llano.net](mailto:eleditor@llano.net)

fax: 741-1110

## Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana

Llame 762-3068 Lubbock, TX

Do You Love Your Pet??

**WELL ...**

take it to



5006 50th - Lubbock

792-6226



miguel bose

México.

Sin embargo, el intérprete de Si tu no Vuelves advirtió que el espectáculo será "irrepetible" y después se dedicará a la composición de nuevos temas.

En Por vos muerdo, Miguel

Bosé contó con la producción de Chris Cameron, además de que el también español Alejandro Sanz, participa como coautor de la composición El ilusionista.

La principal razón de mostrarlas en versión sinfónica radica en el "matiz cinematográfico y clásico" del nuevo disco, inspirado en compositores clásicos como Beethoven, Haendel y Joaquín Rodrigo, junto con Elton John y el grupo The Who.

El hijo del fallecido matador de toros Luis Miguel Dominguín insinuó que el mexicano Alejandro Fernández podría hacer un dueto en alguno de los conciertos en México.

## Legal Notice

**Request for Qualifications:**

**Design Professional Services**

**Asbestos Abatement - Various Buildings**

**The Texas Tech University System**

**Lubbock, Texas**

**Project No. 03-09**

The RFQ and further information can be

obtained by accessing the

**Texas Marketplace**

[www.marketplace.state.tx.us](http://www.marketplace.state.tx.us)

**GSC Class Item No. 918-13**

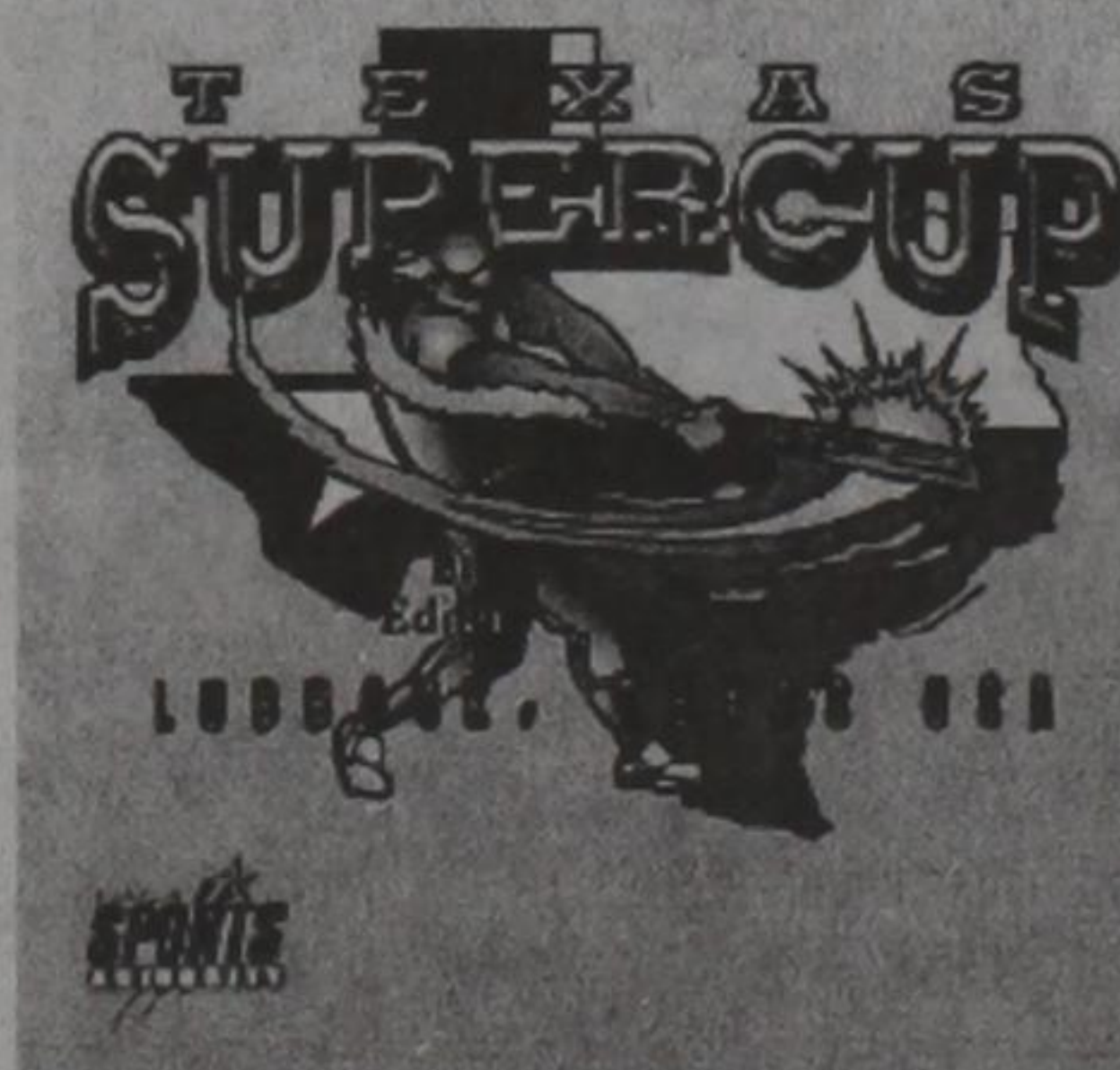
**Agency Code 768**

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Richard A. Richeda. Contact via phone (806) 742-2116, Fax (806) 742-2241 or e-mail: [rick.richeda@ttu.edu](mailto:rick.richeda@ttu.edu)

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

MARK YOUR CALENDAR FOR

# TEXAS SUPERCUP



**SIGN UP TODAY!**

OVER \$5,000 IN PRIZES JULY 24&25 LUBBOCK, TX

Sign up and Pay Before July 6 for Only

**\$165** Save \$35

On the Web Visit: <http://www.texasupercup> for more info

Let's Get Ready for Some **Softball**

### Jail Reforms

(from front page) areas, he says, and with such policies, "Minority communities are more likely to come into the justice system."

(Continued Page 6)

Charles Kamasaki, a vice president with the National Council of La Raza, says, "The data reflect a serious problem and it is going to get worse if society in general and Latino advocates in particular don't mobilize around some policy interventions." He suggests as alternatives to jail sentencing greater investment in education and prevention and drug treatment programs. "Ultimately the society will benefit both socially and economically if we can help these low-level offenders."

### Reformas

viene de la primera

Marc Mauer, sub-director de The Sentencing Project, nota que el aumento en los números de hispanos encarcelados se debe en parte al crecimiento de la población, pero añade que ciertas políticas de justicia criminal, tal como "a la tercera va la vencida" y la guerra contra las drogas, surten un efecto desproporcional sobre los latinos y los negros.

(Contiua en la Pagina 6)

Un ejemplo que Mauer señala es que si bien prevalece el abuso de narcóticos en todas las comunidades étnicas, entran en vigencia políticas judiciales - de tanto la policia como los tribunales - para combatir el narcotráfico en los centros urbanos. Las mismas agencias tienden más a enfocar el tema desde la perspectiva de la "salud pública" en áreas suburbanas y más pudientes, explica, y con tales políticas, "es más probable que las comunidades de minorias ingresen al sistema de justicia criminal".

(Continúa Pagina 6)

Charles Kamasaki, vice presidente del Concilio Nacional de La Raza, comenta que "los datos reflejan un problema serio que va a empeorar si la sociedad en general y los que luchan por los derechos de los latinos en particular no se movilizan entorno a unas intervenciones en las políticas". Sugiere como alternativas a la sentencia de encarcelamiento mayor inversión en programas de educación, prevención y tratamiento de narcóticos. "Al final, la sociedad se beneficiará tanto a nivel social como a nivel económico si podemos ayudar a los que cometen delitos menores".

Para mediados del 2003, había 90,700 extranjeros presos por autoridades federales o estatales. Un año antes, el total de la población de extranjeros

encarcelados era 88,677.

La encuesta realizada por la oficina de estadísticas del Departamento de Justicia señala que para mediados del 2003, uno de cinco, o 34,456 presos federales no eran ciudadanos de los Estados Unidos.

En mayo del 2004, 32.1 por ciento de los 177,518 presos en cárceles federales era latino, según calculó el Departamento de Justicia utilizando cifras recopiladas posteriormente. Los encarcelados por delitos con narcóticos eran más de la mitad (54.3 por ciento) de todos los presos federales, mientras que el 3.2 por ciento cumplían sentencias por crímenes violentos como el homicidio, el asalto y el secuestro. Un 11 por ciento, aproximadamente, cumplía sentencias por ofensas de inmigración.

A Kamasaki le concierne que la mayoría de presos tanto en cárceles locales como prisiones federales está allí por ofensas menores, muchas veces cometidas una sola vez, y que cada vez más reciben sentencias de cárcel por medidas de sentenciar obligatoriamente y otras de popularidad política.

"Lo que ocurre es que sobre-criminalizamos y sobre-encarcelamos a los que cometen delitos menores", explica.

Según Mauer, se necesita una mejor recopilación de datos para que los que luchan por los derechos de los latinos puedan enfocarse mejor en el problema de la encarcelación desproporcional y promover cambios en las políticas necesarios para reducir estas cifras.

No existe una constitución general por todos los estados en cuanto a la recopilación de información sobre la raza y la etnia, señala, y enfatiza que "Es necesario que haya mucha más y más consistencia en la recopilación de información para poder analizar las dinámicas".

(Fresia Rodríguez Cadavid es editora de Hispanic Link Weekly Report en Washington, D.C.)

At midyear 2003, 90,700 non-citizens were in the custody of federal or state correctional authorities. A year earlier the non-citizen prison and jail population totaled 88,677.

The Bureau of Justice Statistics survey showed that at midyear 2003, one out of five, or 34,456, federal inmates were non-citizens.

In May 2004, 32.1 percent of the 177,518 inmates held in federal prisons were Latino, according to a Department of Justice tally with later figures. Drug offenders comprised more than half (54.3 percent) of all federal inmates, while 3.2

percent were serving time for violent offenses such as homicide, assault and kidnapping. About 11 percent were incarcerated for immigration offenses.

Kamasaki is concerned that the majority of the inmates in both local jails and federal prisons are low-level, often first-time offenders who are increasingly getting jail time because of mandatory sentencing and other politically popular measures.

"What's happening is that we are over-criminalizing and over-incarcerating these low-level offenders," he says.

According to Mauer,

enhanced collection of data is needed so Latino advocates can better address the issue of disparate imprisonment and promote policy changes necessary to reduce these figures.

There is no overall consistency throughout the states on how to collect racial and ethnic data, he points out, stressing, "There needs to be much greater and more consistent data collection so we can analyze the dynamics."

(Fresia Rodríguez Cadavid is editor of Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C. She may be reached by e-mail at Fresia@HispanicLink.org.)



El regalo perfecto. Elija cualquier cantidad en dolares desde \$5.00 a \$5,000.00

LOWE'S logo with tagline 'Juntos mejoramos su hogar'

Only YOUR NAME HERE can prevent wildfires. www.smokeybear.com

¡Nadie mejora nuestros precios... garantizado! Si encuentra un precio más bajo, lo igualamos, ADEMÁS de brindarle un descuento adicional del 10%!

## ¡Regalos estupendos para Papá!



\$169 Paquete de herramientas Firestorm de 6 piezas de 18 voltios. Incluye: taladro de velocidad variable con mandril movable y embrague de 32 posiciones, sierra circular de 5 1/4", cargador de radio, sierra caladora de uso general, linterna ajustable con iluminación extensa y concentrada de foco, localizador de montante y 2 baterías #218535



\$199 Juego combo inalámbrico de taladro/destornillador/sierra para aserrar de uso pesado de 14.4 voltios. Incluye: Taladro/destornillador de 0-1400 rpm, Torque de taladro/destornillador de 350 in-lbs, Cuchilla de sierra circular de 5 1/4", Cuchilla de 16 dientes con puntas en carburo corta 2x4's a 90 grados en un solo paso #109791



\$2986 Nivelador láser de Strait-Line. Incluye: Niveladores duales de burbuja, Tachuelas autoretráctiles #197998



\$99 Reembolso. Cuando compra cualquier banco DeWalt o herramienta fija y taladro inalámbrico DeWalt de 9.6 voltios (#45154) mediante reembolso por correo. Consulte en la tienda para detalles. \$99 Juego de taladro/destornillador inalámbrico VSR de 9.6 voltios y 5/8" #45154



\$239 Lavadora a presión accionada por gasolina "Clean Shot" de 2050 PSI. Incluye: Juego de potencia para limpiar: boquilla turbo, cepillo, accesorios y bolsa incluidos. Potencia de lavado de 2.0 GPM x 2050 PSI. Motor de 3.75 HP Briggs & Stratton con arranque seguro y fácil #68169



\$3988 Lámpara con soporte de 1000 vatios además lámpara de trabajo de 100 vatios. Incluye: 3 focos de halógeno de 500 vatios y 1 foco de 100 vatios incluidos #109792 \$2997 Lámpara de halógeno de 500 vatios para trabajo además lámpara tipo abrazadera de halógeno de 35 vatios incluida #48808



\$7958 Hamaca de cuerda de algodón con almohada. Incluye: Cuerda de algodón hecha a mano 100%. Tela 'olefin' resistente a la intemperie en la almohada. Almohada gris pardo con correas de atar. Barras sólidas extensibles. Lo suficiente grande para aguantar a dos adultos #143751



\$154 GENIE Abridor de puertas de garage de 1/2 HP con Intellicode. Incluye: La seguridad Intellicode® previene aperturas inesperadas. Sistema sólido de tracción directa de tornillo en acero para un desempeño suave y silencioso #104550 \$119 Senco Clavadora neumática para acabados y molduras de puntillas de 2" de calibre 18. Incluye: Usa clavos de puntillas de 3/8" a 2" de calibre 18. Manejo de profundidad ajustable. Disparador con restricción para seguridad al disparar #205521. Incluye: Estuche. Gratis \$20 Tarjeta de Regalo. Incluye: Via reembolso por correo con la compra de #205521. Consulte en la tienda para detalles.

Pregunte por CERO por 12 meses\*. Si es pagado totalmente dentro de los 12 meses en todas las compras de \$299 o más cargadas en su Tarjeta de Crédito del Consumidor de Lowe's desde el 16 de junio hasta el 20 de junio del 2004. Liquidación de patio el 50% de descuento sobre el precio original en juegos selectos de patio. Hasta agotar existencias. La selección varía de acuerdo al mercado. Consulte en la tienda para detalles. Para informes acerca del Lowe's más cercano a usted llame al 1 800-44-LOWES o visítenos en línea al Lowe's.com

Los precios quizás varían después del 1 de julio del 2004, si hay variaciones en el mercado. Consulte en la tienda para detalles sobre los garantía de productos. No se reservan el derecho a limitar la cantidad. La instalación profesional por subcontractistas licenciados. Los números de los códigos de barras de Lowe's...